

Ing. Zdeněk Vávra, Ph.D.: „34 ARBEITSKOMPOSITA“ (Materiál ke kurzu PKN1)

ABM-Kraft, e ⇒ hochmotivierte ABM-Kräfte	účastník programu aktivní politiky zaměstnanosti, pracovní síla v rámci investičních pobídek ⇒
Arbeitsanfang, r ⇒	začátek pracovní doby ⇒ doba odpočinku mezi koncem a začátkem pracovní doby
Arbeitsanreiz, r ⇒ Arbeitsanreize mit dem Ziel einer Personalmotivation einsetzen	pracovní pobídka ⇒
Arbeitsausfall, r ⇒	výpadek práce ⇒ výpadek práce během přestávky
Arbeitsbeginn, r ⇒	začátek pracovního poměru; začátek pracovní doby ⇒ okamžitý nástup do pracovního poměru
Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen (= ABM) [Pl.] ⇒	opatření na podporu trhu práce, aktivní politika zaměstnanosti ⇒ být účastníkem programu aktivní politiky zaměstnanosti, být zaměstnán v rámci investičních pobídek
Arbeitsende, s ⇒ den Termin für das Arbeitsende ankündigen	konec pracovního poměru; konec pracovní doby ⇒
Arbeitsentgelt, s ⇒ das Arbeitsentgelt auszahlen	mzda, odměna za práci ⇒
Arbeitsinhalt, r ⇒	pracovní náplň ⇒ změnit pracovní náplň
Arbeitskräftemangel, r ⇒	nedostatek pracovních sil ⇒ v důsledku demografických změn varovat před masivním nedostatkem pracovních sil
Arbeitsleistung, e ⇒	pracovní výkon ⇒ vliv pracovní doby na pracovní výkon
Arbeitslose, r ⇒	nezaměstnaný ⇒ registrovaní nezaměstnaní
Arbeitslosenquote, e ⇒ Monatsdurchschnittswerte der Arbeitslosenquote	míra nezaměstnanosti ⇒
Arbeitslosenzahl, e ⇒ die saisonbereinigte Arbeitslosenzahl	míra nezaměstnanosti ⇒
Arbeitslosigkeit, e ⇒	nezaměstnanost ⇒ statistická evidence nezaměstnanosti
Arbeitslosigkeitsdauer, e ⇒ die mittlere Arbeitslosigkeitsdauer	délka nezaměstnanosti ⇒

Ing. Zdeněk Vávra, Ph.D.: „34 ARBEITSKOMPOSITA“ (Materiál ke kurzu PKN1)

Arbeitsmarkt, r ⇒	trh práce ⇒ situace na trhu práce
Arbeitsnachfrage, e ⇒ die heimische Arbeitsnachfrage stimulieren	poptávka po pracovních silách ⇒
Arbeitstag, r ⇒	denní pracovní doba, pracovní den ⇒ zkrácení denní pracovní doby
Arbeitsteilung, e ⇒ internationale Arbeitsteilung	dělba práce ⇒
Arbeitszeit, e ⇒	pracovní doba ⇒ pružná pracovní doba
Arbeitszeitgestaltung, e ⇒ andere Formen der Arbeitszeitgestaltung	úprava pracovní doby ⇒
Arbeitszufriedenheit, e ⇒	spokojenost s prací ⇒ vliv pracovní doby na spokojenost s prací
Heimarbeit, e ⇒ in Heimarbeit herstellen	domácká výroba ⇒
Jugendarbeitslosenquote, e ⇒	míra nezaměstnanosti mladých lidí (do 24 let) ⇒ sezónně očištěná míra nezaměstnanosti mladých lidí
Jugendarbeitslosigkeit, e ⇒	nezaměstnanost mladých lidí (do 24 let) ⇒ opatření pro boj s nezaměstnaností mladých lidí
Kern(arbeits)zeit, e ⇒ nicht in die Kernzeit fallen	základní pracovní doba (v rámci pružné pracovní doby) ⇒
Kurzarbeit, e ⇒ Kurzarbeit anordnen	zkrácená pracovní doba (např. kvůli nedostatku zakázek) ⇒
Langzeitarbeitslose, r ⇒	dlouhodobě nezaměstnaný (déle než rok) ⇒ podíl dlouhodobě nezaměstnaných
Langzeitarbeitslosigkeit, e ⇒ die Entwicklung der Langzeitarbeitslosigkeit	dlouhodobá nezaměstnanost ⇒
Mehrarbeit, e ⇒ Sondertarife für geleistete Mehrarbeit	přesčasy, práce navíc, vícepráce ⇒
Schichtarbeit, e ⇒	práce na směny ⇒ pracovat na směny
Telearbeit, e ⇒ Telearbeit vereinbaren	zaměstnání na dálku, práce z domova (přes PC) ⇒
Unterbeschäftigung, e ⇒	nedostatečná zaměstnanost, podzaměstnanost ⇒ podzaměstnanost neobsažená ve statistice nezaměstnanosti